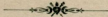


مكة أبو الضياء

١٦ رجب سنة

ذی القعدة ١٣١٣

جزء ٥٥ : عدد





عائله

پارس الواح معيشی

مترجمی :
حیدر ظفر

مؤلفی :
اوگوست ژرمن

[مابعد عن جزؤ ٥٤]

شوقد کہ بر آں انگلیزچہدہ اوگرنگ استیوردی . اول امرده باباسندن طولای ، زیرا بو کیفیت آئی غریق حظ و کام ایدہ جکدی ، بعدہ بوندن کندینکدہ استفادہ سی واردی . بتون سپورتجیلر اولسانی تکلم ایدیوردی . پدرینک دون آقشام سووارسنہ کیتمش اولدینی موسیو (پاستورہ) آئی بو وادیدہ شدتلہ سوق وتشویق ایتمش اولہرق ، حال بوکہ بتون سپورتلرک مواد خصوصیسنہ واقف بر آدم اولان موسیو (پاستورہ) بو خصوصدہ گوزل بر مشاور عد ایدیلہ بیلوردی !

هیچ جواب ویرمکسزین ، بلکہدہ هیچ بر شی ایشیتمکسزین بردوزیہ یازمقدہ بولنان ویلیام بردنبرہ ترجمہ سی کسدی :

— موسیودن عفو دیلرم ... بن هر نه قدر انگلیزچہیہ واقف ایسمده بعض فرانسزجه کلهلر واردرکه تمامیلہ محفوظم دگلدر . عجبا (hypothèse) کلهسندہ ایکی (h) می واردر .

ژورژ متجبانہ بر طور طاقنوب بر قاج دقیقه صکرہ بودہ حیرت صرفیہ مبدل

اولدی . اولوقلرینی یئگی باشدن طوقاتلادی - ذاتاً بو حرکت آنک مألوف و معتادی ایدی - آلنی تکرار الیری آرمسینه آلدی - بوده بر بشقه حرکت مألوفسی ایدی - نهایت میرلدانهرق :

— ایپوتهز !

چگهسنی اوقشایهرق :

— ایکی (h) می ها ؟

بر نایه قدر عین وضعده قالب صکره مسئلهی قطعاً حل ایدیورمشجهسنه ایکی قولی آیرهرق :

— والله ، ظن ایدرم اوت ، اما امین دگلم ...

نهایت غایت متین بر طور ایله شو نتیجهی وردی :

— همده بونده نه یأس وار ؟ ... فنا یاز ، بر آرز شهلی یر براق .

اوشاق قاشنی بیله چاتمقسزین یازویه دوام ایتدی ؛ حال بوکه (زورژ) کندوسنی بحضور ایتمش اولان املا اذاسندن قورتیلدینی جهتله طاوانه طوغری قوجه قوجه صیغاره دومانلری صاووردهرق ، صالونی یئگی باشدن آرشونلیوردی . بر لحظه قدر سکوت واقع اولهرق (زورژ) همان بو سکوتی اخلال ایتدی . دون کندوسنک [بیسیقهلت] ایله یوله چیقارق ایلمک ساعتده اوتوز ایکی ، ایکسجیدهده یگرمی سکز کیلومتره مسافه قطع ایتمش بولندیغندن (ویلیام) ک خبردار اولمسنی پک آرزو ایدیوردی .

اوشاق ترجمه نلک نهایتنه وار یوردی ؛ کنج افندیسنی تبریک ایتک اوزره بروتی قالدیرمغه تنزل ایتدی .

فقط بوکنج افندی غیر منزل گوردی .

— یوق .. یوق .. بو پک اوقدر اهمیتلی برشی دکلدر .. سن بنم اصل نهی سودیگمی بیلورسک .. یومروق دوگیشنی ، دوللوی ، مواد ثقیله تجربهسنی کوریورمیسک ؟ ایشته انسان اصل قوتی بونلرده میدان چیقاریر .. اوته کیلر بر اعتیاد و ممارسه مسئلهسندن عبارتدر .

(ویلیام) آڱا انگلیزجه ترجمه نڅ ختم بولش اولدینغی سسویله نجه همان درعقب یومروق مهاجمه سی تکلیف ایستی . اوشاق احتراز واختفا ایستی :
— اوه ! موسیو بڱا نظر آ پک قوتلیدر . موسیو کچن گون بنده اویله برچوریک اثری براقدی که حتی زوجهم بیله کندوسنی آلتامش اولدینغ ذهابنه دوشدی .

— سنڭ زوجہ څ حیواندر .

— قادیندر، موسیو .

سنده پک تحفستڭ !

مع ذلک (زورز) مدافعه وضعی آلوب آياغی ایله یرہ اوردرق (ویلیام) ی مطلقا بر یومروق مجادله سنه دعوت و تحریک ایتمکده ایکن اوشاق آڱا سکوت ایتمی اشارتی ویردی .

دلیقانی ده دیگله دکن صکره :

— هایدی، بابام گلیور دیدی .

درعقب مدور ماصه اوزرنده کی اوراقی کاملاً چانطه سنه وضع ایدهرک قلمی صاحبقری آرسینده سیلدی ؛ حقسنی جینه قویدی ؛ دوداقلرنده بولنان سیغاردی اوجاغه آندی ؛ بعده نظری اون بش آدیم ایلرویه معطوف . الیزینک کوچک یارمقلری پانتالونک دیکشی اوزرنده اولدینغی حالدہ طبق « حاضر اول » وضعنده کی برنفر کبی، ایچرو گیرمکده اولان ، موسیو دور فویه منتظر قالدی .

دردنجی لوحه

موسیو (دورفوی) جزئی اویومش بولمقله برابر خفیف ومنبسط طوری ایله پک شیق ایدی . یکنی تراش اولمش، آرقه سنه آچیق رنک بر لباس کیمش اولدینغی حالدہ یوزینک بروشقلری ده آز گوزه چارپیور، جوانانه ودلیرانه برطور و هیئت گوستریوردی . (زورز) کندوسنی اویمسنه مساعده ایدهرک دلیقانی نڅ یناقلری اوزرینه اوافق تفک مجانه طوقاقلر اوردی :

— ای، هرگول ! یارشین عالمده یکنی نه وار، باقمه ؟

(ژورژ) هرگول نامیله تسبیح اولنشنه قارشو هیچ بر حیرت اظهار ایتدی .
چوقدن برو آنک عالمه ایچنده بویله تلقیب اولنمسی عادت جاریه حکمنه یکمشدی .
المرینی جیننه صوقه رق اوموزلرینی قالدیردی . یکنی نه واردی ؟ هیچ برشی !
دون (نووو — سیرق) ده ایکی آمریقایی آرمسندمه هیچ بر یارش وقوع بولمشدی ؛
بو بنانک اطرافنده طولاشان قادینلردن طولایی آقشام اورایه تک باشنه کیتمنه
مساعده اولمادیغنی جهته او یاریشده بولنمه مامشدی ؛ فقط شمعی شو غیبوته پک
تجب ایدیوردی . مطلقا یارش پک غریب وشایان تماشا اولمشدی .

دلیقانی بولری سولمکده ایکن آلائی کچورن پدرینه مستهزیانه برطور ایله
نکران اولیوردی . عجبا بیچاره سوکیلی پدر چوجغنک بتون گجه پی اوراده اصرار
ایتمش اولوب شمعی کندوسی ایله بول بول استهزا ایتکده اولدیغنی بیلسه ایدی
نه دیردی ؟

فقط (ژورژ) بو صدده اصرار ودوام ایتدیگی تقدیرده احتمال که طور
جدیت نمودانه سنی محافظه ایدمه جگنی حس ایلهرک بشقه بر محاوره یکمهی
ترجیع ایلدی . چانطه سنی گوستره رک اوزرینه دهشتلی بر یومروق ایندیردی :
— باباجم، آرتق انگلیزجه یه چالشمیورسک دبمزسک ... شمعی (میلتون)
دن بر یارچه نک ترجمه سنی اکیال ایتدم .. نه قدر کوچ ..

دورفوی ایسه بو ترجمه نک قدرینی ازاله ایتدی :

— اوت، سزه بر (بیفتک) استمگی اوکره نسلر البته ده ایا ایتمش اولورلر .
بوندن جسارت آلان ژورژ کمال احتشام ایله بیان افکار ایتدی :

— مکتبلر کسب مکملیت مقبوله ایدنجه یه قدر دنیانکده عاقبتی یتیشه جک .
شو جمله نک لطافت نکته سندن ذوقیاب اوله رق پدرندن طلب رخصته طاورانورایکن
قبودن چیقار گبی درین ویورغون بر سس ایشیدلدی :

— بوتورور ، بابا ؛ بوتورور ، هرگول !

بوده گوزلری چیقور ، بکزی صواق ، وضع وطوری آخر اوله رق بردنبره

گلان (موريس) ايدى . قارخانهده امرار اولنان گيجه آنك تاب وتواننى كشمش و پدريشك قارشوسنده هر زمانكى طور ظاهريسى كى بصيرت وانتظام صاحبي بر آدم ، دقتله بر چوجق وضعنده كورنك اوزده ايركندن قالمق خصوصنده مشكلات عظيميه گرفتار اولمشدى . مع مافيه بو كى گيجه يورغونلقلرينى اعتياد ايتمش بولمق و همان بش سسنيه قريش بر زماندن برو قارخانهلرده حسابسز گيجهلر كچورمش اولمقله برابر آرتق ضعف و ناتوانينك صولك درجهسى حس ايدوردى . بو گيجه ييشل اورتولى قار ماصهسى اطرافنده مجادله جدا شديد و طاقت شكن اولمشدى . چينده ايكي بيك فراتقى قالمشدى ، بونى ده بر آن ايچون اوتوز بيك فرانقه قدر كار ايتدكن صكره پيدربى صرف و غائب ايتمشدى . بونك ايچون بوصباح باشى آغز ، آغزى پاسلى ، باجاقلىر يومشاق و سريعا بو كولمكه مستعايدى . دورفوى اوغلنك ناتوانلغنى در عقب فرق ايتدى . عجبا نهسى واردى ؟

موريس قزاردى ، موراردى ، هيج بر راحتسزلك حس ايتديگنى تا كيد ايله عاقبتك يولنده بولنديغنى سويلك استدى . مع مافيه بانقه مامورلرينك اعطا ايتديكى ضيفندن حين غودتنده اوطه سسته كيروب اوزون اوزادى به چالشمش بولنديغندن طولاني بلكه ده قباح ايتديگنى بيان ايلدى . « القتريق عربهلرى » شركتى ايچون يگى بر لايحه يى عريض و عميق تدقيق ايتمش و بو معامله تدقيقه آنى ساعت بشه قدر مشغول ايتمشدى .

دورفوى ديدى كه :

— قباحك وار ، يك چوق چاليشيورسك ... براز راحت اوتور .

چالشمه مسئله لرينك كندوسنه ذره قدر دخل و تاثيرى اولميان هر كول چكيلوب گيده بيله جگنه حكم ايتدى . القتريق عربهلرى ، متاعب مفرطه دماغه ! صباحلين ساعت درده ، بشه قدر بر شركت ايچون بر لايحه نك تدقيقى ... آه ! نه كوزل كذب و هذيان ! طوغريسى او ، بو قدر جزئى بر شئى ايچون كندىنى يورمازدى .

تازه بر ميل لطافت و اداسى ايله پدريشه ، برادرينه بر ره وهرانس يابهرق :

— ماداملر ، موسیولر و بتون قومپانیه هیئت ! آرتق کیده جگم جهتله
 عفوگری تخی ایدرم ... بن وظیفه مک جاغردینی یره ، یعنی لیسبه کیدیورم ...
 دیوب سابق علم الرقص معلمین متخصصه سنه شایان موفقیت حیرت افزا ایله
 معهود ره وهرانی خوش بر کوکر جین قنادینه چویره رک چکیلدی گیتدی .

بشنجی لوحه

شمعی (دورفوی) ک قایینه سنده (مورس) ایله پدری کوریشیورلردی .
 بوراسی کرچکدن زینت و احتشام ایله مفروش برقاینه اوله رق دیوارلرینه سرا-
 سریشیل قطیفه گریلش و بونلرک آره سنده کی یالیزلی باترلر برر نقطه تابدارگی
 جلب عیون ایستکدن بشقه زمینده غایت یومشاق ، غایت صیحاچ برقالبچه مفروش
 بولنه رق مشین قابلی گکیش قوللق صندالیه لرینک آیاقلری ده بونک اوزرنده سکونت
 یاب آرام اولمش ایدی . آرقه سنده (دورفوی) ک قاعد بولندینی جسم برماصه ،
 اوزری انواع اوراق پریشان ، مرکب حقه لری ، کاغذ بیجاغی ، قلدانلر و معلق
 حلقه لری جسم قولاق کوپه لری گبی بارلدايان بر تلفون ایله مالامال اولدینی حالده
 اوزانوب کیدیوردی . اوطنه نك الك گوزه چاره بق موقعنده ، عادتاً مظفرانه برطور
 ایله محتشم ، عظمتفروش بر قاصه موضوع بولنه رق هیئت خارجیه سی ایله اخطار
 حرمت ایدیوردی . فقط انسان بوقاینه یی کوریر کورمز (دورفوی) ک اخص-
 آمال و مساعیسی مجرد قبول ایستیک اصحاب اموری و سائر مشتریلری متخیر ایتمک
 اوزره آتی ممکن مرتبه زینت و لطافت ایله تفریش ایتمکدن عبارت بولنمش اولدینی
 حس ایدردی . تزینات ، فوق العاده اغنیا پسندانه اوله رق بر صکره دن کورمه نك
 هرکی شاشیرتمق آرزوسنی اشراب ایدیوردی . بو حالده شمیمه اوزرینه موضوع
 بر طونج هیکلک مبايعه سنه اجبار ایدن ذوق ایله بدیدار اولیوردی ؛ بروقه خاطر
 کذارینی مصور اولان بو هیکل انسانك اعصابنه طوقه جق درجده عامیانه بر
 عادیلکک نمونه سی ایدی ؛ شو طبیعتسزلک کوچله رگی کشیف ، آغیر ، لزومسز

يالدیزلره مستغرق چار چوبه لر دروننده اوله رق دیوارلره تعلیق ایدلمش بولنان یاغلی بویا لوحه لر ایله باصمه رسملرده دخی مشهود اولیوردی .

شمعی (دورقوی) کوریشدیکی ذوات کندی چهره سنی تدقیقه میدان بوله ما . مقسزین کندیسی آنلرک سیماسنی ایوجه باصره دقتدن کچیره نیلک اوزره ضیانک عکسی جهته موضوع غایت کنیش برقوللق صندالیه سینه اوتورمش اولدینی حالده آرتق دمنیکی زنگین ، برآز یگی کوکی طوريله شن وشائق دگل ایدی . چهره - سنده آنار جدیت کوریلور ، کوزلرنده سرد شمشکلر چاقیوردی ، پلکده قوتلی اولمیان چککسنی ایصیرمق ایسته یین بر بولدوغ طوريله بر آزايلرو چیقاریوردی . شمديکی حالده آنده (موريس) ک چهره سی اوزرنده بیدیدار اولان عین خطوط تشخیصیه ، عز مکارانه ، بعضاً وحشیانه اولان عین ادا ومعنی کوریلوریدی .

— کوربورسک آ ، چوجم ، سنک مادمازل (زان دولانترالی) ایله ازدواج ایتمککککک صورت مطلقه لازمدر . بو ازدواج ال — زم — در .

صندالیه سنک دیرسکلرخی ضعیف برطور ایله طوقانلیرق ایضاح افکار ایتدی : مبدأ حیاتنده ، کندیسی ، دورقوی نه ایدی ؟ برصراف معیننده اوافق برمامور ایکن بالاخره بر (قولیسیه) یاننه کچمش ، اوده بورسده اعدام اولغمشدی . یگرمی ایکی یاشنده ایکن یارس قالدیرمی اوزرنده اون پاره سز بر حالده بولینسوردی . عالمه سندن منتقل اولان جزئی ثروتی قولیسیه زردینه یاتیرمش اولدینی حالده آنک بو زغونلقی صره سنده اوده محو وهبا اولمش ایدی . نه یایلی ؟ (بور دو) شهرنده مقیم برشراب تاجری ایله پیدای مناسبت ایتدیگی کونه قدر آره صره امانجیلک صفیله برقاق آلتون قزانهرق بورسده ایوگو تو عمر کذار اولمشدی . بو شراب تاجری ایسه آتی اعلانلرینی نشر ایتدیرمک اوزره آلمش ایدی :

— بن ظریف وکبار لوقظه لرک بر خیلیننی طانیوردم ؛ بورسده ده بر خیلی زنگین احبام واردی . بو مناسبتله خیلی مقدارده شیشه سورمگه موفق اولدم . حال بوکه بو آره لقی بر معدن او جانغی ایشک تقرر ایتمکده بولسیدیغنی خبر آلدیم . بزم بوردوده کی شراب تاجرینی ایسه قاریشیدیرتم . تصادفاً او جاقلرده کرچکدن

وایه دار چیه برق بر چوق خوش نتیجه لر ویردی . بو حال بزم شرابخینک خوشنه کیده رک ذاتاً آلتی یوز بیك فرانغه قریب بر مبلغ قزاقمش بولندیغی جهته له بونك اللی بیك فرانغی بکا ویردی . حال بوکه بنم واسطه اجرائیه صفتیه بر اوقدرده آیرینجه اؤرمش اولدیغی سوبیلکه حاجت کوردم .

بو فقرات ابتدائیه حیاتیه ذاتاً واقف اولان مورس شو وقوفی ایله برابر هیچ بر راحتسزلك گوسترمه رک دوداقلرینه گلان شدتلی اسنه ملری بر غیرت عالیه منانه ایله بر طرف ایدیور ووجودینی خیربالایان تعب عظیمه قارشو بر متانت . مخصوصه گوستره رک کافه سنی غایت مستفیدانه بر طور ایله دیکلمیوردی . پدرینک خوشنه کیمکی وآنک سایه سنده نائل ثروت اولغی آرزو ایدن جدی وفادرجو بر چوق رولنی اوینامغه دوام ایدیوردی . نهایت کندوسنک بر سوز سوبیلکه محبور اولدیغی آکلادی :

— اوت . باباجم . سنک نه قدر مزاحه تحمل ایتمش اولدیغکی بیلورم . بوراده سنک کشف راز درون ایتدیگک کیمسه اولیوب . بن ایسه سنک غیرت و متانکه جداً حیرانم . بتون خولیارم ایسه سنی تقلید ایتمکدن عبارتدر .

دورفوی نظری ایله بسط شکران ایدره رک تکرار سوزه باشلادی : صندوقده یوز بیك فرانغی — اوت ، هیچ کیمسه به بورجلو اولمیدیغی اوگوزلم یوز بیكلك قائمه — بولندیغی زمان نه یایمش ایدی ؟ عجباً بورسده او یون اوینامغه می باشلامش ایدی ؟ اوت . مناوبه بر طاقم کارلر و زیانلردن صکره میلیونی قومه دن فعله کتورمکه موفق اولمشدی . او زمان آکا قوجه (دورفوی) . زنگین (دورفوی) نامی ویریلیوردی . ثروتلری اوچ درت مثلنه ابلاغ ایدن بولوار حکایه لر ایسه سنده بر چوق کره میلیونر کجی تلقی اولمشدی . ایشته بوآشاده ایدی که جنوبده کی مشهور زیتون یاغی تجارتگاهنی تأسیس ایدره رک بوراده پک چوق سنلر جهانی پک بیوک کارلره مظهر ایتمشدی ؛ بوتجارت او درجه مکمل و مرغوب ایدی که ، حتی بش یوز فرانغه اخراج ایدلمش اولان حصه سنداقی بر آردلق ایکی بیك فرانق راده سنه قدر احراز قیمت ایتمش ایدی . فقط بتون مزاحه جیلرگی اوده بوکار وکسب متمادی ایله

مست موفقيت اوله رق، سائر تشبثاته ميل ايتمكدن منع نفس ايده مامش و باره سنى بونلرله هبا ايتمش ايدى . او درجه ده كه، حتى برگون برطاقم آغير وعده لرک حلولى ايله صيقلش، طارلشمش اولدينى حالده اختيار دوستارينك برندن، دمين استمى ذكر ايتمش اولدينى (لائزاللى) دن يوز بيك فراق استقراض ايتمگه مجبور اولمش ايدى . ايشته آنك ايچون صدمه مده شده بو اولمشدى . بوتاريخده جنوبده كى زيتون ياغى تجارتي ده رقابته رورانك تكثيرى اوزرينه بالضروره اسكى رونق و رواجنى غائب ايتمش ايدى . محو اولوب گيتمكدن ايسه اوڭ روش مألوفنى چار و ناچار محافظه ايتمكده لازم كليوردى . حال بو كه قاريسنك و چوجقارينك و كندو كندوسنك پك بهالى يه اوتوردىنى تحت اعترافده ايدى . او، سنوى ايكي يوز بيك فراق مصرف ايله دونمكده اولوب، او، (دورفوى بو اعترافى ماصه اوزرينه اوردىنى بر يومروق ايله سكتهدار ايتدى) بو قوجه مبلغك نره يه گيتمكده بولنديغنى سويلمكده جداً دوچار اضطراب اولوردى . بنابرین بر طرفه اون باره بيله آيرمش اوليوب شمى ايسه (لائزاللى) يه قارشو اولان بورجنى تأديه ايتمك زمانى حلول ايتمش بولنيوردى . دين، سنوى يوزده بش فائض و آرده تسويه مآذونيتى ايله اون سنه ايچون عقد اولشمش ايدى . بويله بر مبانى بر حمله ده نصل تأديه ايتملى ؟ او، فائضلى كمال صدق و استقامت ايله تسويه ايتمش والدين گله بيلان ايشده بوندن عبارت قالمش ايدى . نفس آلىق اوزره و بر لحظه توقف ايتدى . صكره ديدى كه :

— وارمى ، يوغمى ميدانه قويدر و سكا بيان ايده جگم برطاقم تدابير ماليه ، استقراضات سايه سنده بولمى ينه قبايه ييلكلكم مأمول ايسه ده دوشون كه، هر ايكيمزكده مشغله منحصره من اولان يكي « پارس الكتريق عربهرلى » نى اورتيه آتقى اوزره يز ... بش يوز فراق بولمغه مجبور اوله جق اولورسم بو ايش خبر آينور، بنى زنگين ظن ايتدكلرى جهته عربيه مسئله سندن طولاي امنيتى اولانلرک بنم بويله مضايقه ده اولديغى خبر آلجه ايشه كيرمكدن چكيله لرى محتملدر . حقمده كى امنيت مختل اوله رق، او حالده ايسه بوگون اولمازسه يارين طوب آتقلغم ضروريذر .

نفس آلدی، اوزرنده تر دانه لری پارلدایان آلفی سیلدی . بر مسکوت تقرّر
ایئدی . یالکز کوچک بر یازیخانه ساعتک روحی غیجقلایان تیق تاقی ایشیدیلوردی .
(موریس) تفکر وملاحظه ایدهرک باشنی صاللابوردی . بدرینک موقع
حقیقیسنه دأر اولان شو افاده سی قارباز ومتجاسر اولان مشربی مغلوب ایدوبوردی .
پورغونلنی، باشنده کی آغرلقلر یواش یواش غائب اوله رق محاربه فکری، مظفریت
آرزوسی - اما بوکما هر نه درلو وسائط ایله نائل اولورسه اولسون - آکا قوای
جدیده بخش ایدوبوردی . بدرینک حسن نتیجه یه ایصالی مشکل اولان قارمه قاریشیق
ایشلری بولندیفته واقف ایدی ایسه ده، احوالک بو درجه کرکین بولندیغنی ظن
ایتموردی . آه ! خیر، اعتراف مغلوبیته میدان ویرمه جک ایدی . کندوسنی
فقیر، منبعسر، پاره سز گورموردی - انسانک کندو کندوسنه امنیت تامه سنی
موجب اوله رق، علم حیات ایچنده باش یوقارو ، کوکس شیشکین اولوق اوزره
سائرلرینی تحقیر وکندی کندینه پرستش ایله کر مکه مساعد اولان بو پاره ... !
آیاغه قالدی، قایینه ایچنده بر قاج آدیم آتوب بدرینک یازی ماصه سی پیشگاهنده
ایاق اوزری دیکله رک :

— مادمازل دولاترالی ایله ازدواج ایئدیگم تقدیرده هرشینک یولنه گیره جگنی
تخمین ایدوبورمیسک ؟

دیدی . دورفوی مستحقانه بیان فکر ایئدی :

« شهمنی وار ؟ موسیو دولاترالی باریسی ترک ایئدیگی زمان بر چوق کرملر
میلونر ایدی . او ، حین رشد وشابنده خیلی جسیم اولان ثروتی بر طاقم
بورسه معاملات، اراضی مبیاعه سی ایله تحکیم وتوسیع ایتمشدی . اکثریا دورفوی
ایله او عین ایشلره گیریشه رک ذاتاً مکتب اعدادیه دنبری باشلامش اولان ارقداشلقلری
بویله جه صوگ دملره ، تاریخ کهولته قدر دوام ایده کلمش ایدی . بر چوق سنه لر
ظرفنده بر برلرینه تصادف ایتمشلردی . فقط بر گون لاترالی زوجیه سنی غائب
ایدوبوردی ، زوجیه سی ایسه ابونینک رضاسنه مخالف اوله رق تروج ایتمش اولدینی
لطیف ودلفزا بر مخلوق ایدی . ایشته بو آندن اعتباراً اسیر کدورت اوله رق

مجرد يگانه قزجغزىنىڭ تربىيەسىنىە حصر مساعى ايتىش، آنڭ ايچون و آنڭدن طولايى
يشامىش ايدى . يازىس گېيى بر يردە قرق ياشىنىدەكى آدملىك ھەف اولدقلىرى
تصديقات ازدواجىدەن قورقۇرق [آنگولم] شېرىندە اقامت ايتىك اوزرە يازىس ترك
ايتىش ايدى . وقتى ايسە صورت دائىمەدە يىكانە قزىنى محظوظ ايتىك و آنڭ آمالە
خدمت ايتىك آرزوى خاصى ايله سياحتلىرىدە . صيد ماھىدە ، آوجىلىق عالملىرىدە
كچمىش ايدى . »

مورىس پىلەزىنىڭ سوزىنى كسىدى :

— فقط بويەلە تربىيە كورمىش ، بودرچە يوز بولمىش بر كىچ قز ايله ازدواج
ايدىلىسى صورت مدەشەدە تەلىكلى اولمىش ضرورىدەر . ھەمدە او ، مطلقا مەكەل
بر آدم آرزو ايدەر .

دورفوى احتمال كە اوغلنىڭ سوزى مەقول اولدىغىنى اشراپ ايدىن بر طور
گوستردى . فقط مورىس تەمەيەلە مەكەل بر آدمىڭ نەمۇنە شەخسى دىگەلى ايدى ؟
انتظامى سور ، غايەلە چالیشقان ، جەدى بر چوچق دىگەلى ايدى ؟ دورفوى پەدرلەر
مخصوص اولان شەفت ەمبارورانە ايله شوقناك اولەرق ، اوغلنىڭ مەصف بولدىغىنى
ظن ايتىدىگى كافە خصائص و مزايانى يىگى باشىدن تەصوير ايتىگە طاورانوركن
چوچق ديدى كە :

— بو مادەدن صرف نظر ايدەرك اصل ايشىمىزە باقمى . موسيو ادولانترالىلى
نىڭ قزىنى بىڭا وىرە جىگىنى ظن ايدەرمىسەڭ ؟ شايد كىندوسى ايله ازدواج ايدەجك
اولورسەم استفادە مەنە جەتەدەدر ؟

— ھەر شيدىن اول او فائىدە اولايە مەظھر اولە جەقسەڭ كە سىڭا قارشو ضد
بر پەدر بولمىغە جق . او ، قزىنە كور كورىنە اطاعت ايتىكەدە بولدىغىنى جەتەلە ھان
مەظھر حسن قبول اولمىغانلىڭ ايچون قزىڭ سەنى ذوققە موافق بولمىسى كافىدەر .
درجە ئاينەدە استفادە مەنە بسىطدەر . [ژان] ايله ھىن ازدواجكەدە او سىڭا بر
بدل جەھاز كەتورە جەكەدەر كە آلتى يوز بىڭ فرانىڭى تەجاوز ايدە جەكەندە ھىچ شەبە يوقدەر
بوندىن بىشقە ، لاتراللى پارە سەنى بىنە صندوقدە براقە جەكەدەر . بويەلە جە بىنە قرەدەبىم

آرتار و ژانک در اخومه سی سایه سنده عربهلری کمال امنیتله سوره بیلورز ،
آکلادگی ؟

دورفوی گوزینی قیرهرق الثربی اوغوشدیردی . مورس خفیف بر خنده .
عصبی گوستردی . اوت ، بتون بو ایشلر شایان حیرت بر صورتده ترتیب اولمش ،
پدری صحیحاً غایت منفعت شناس و یک قوی بر آدم ایدی . آرتق اوکندی کندینی
جهاز آچمه سنک مستصحی کچی کوریور ، لوینلرک طنینی ایشیدیردی . اوزون اوزادی به
تدقیق ایش اولوب خارق العاده عشقلر بخش ایدم جکی قویاً تحت امنیتده اولان
معهود عربهلر آلتنده پدریله مشترک اوله رق زنگین اولیوردی . آرتق قارخانه یه
کیتیمه جک ایدی ؛ ذاتاً اورایه پاره حقنده کی حرص و اشتها سی سکونت بولمیدینی
جهتله کیدیور ؛ اوراده بر قاچ لونی ایله بر چوق بیك فراق قزاق کچی بر بخت -
موفقیت سازی بی دانا امید ایدیوردی ؛ بو مبلغ جسم ایسه عقلجه آنی آرقه سی
صره صالیوریش اولان بر سوری کویکدن دها مزعج ، دها اضطراب افزا اولان
او اوافق تفک و ایمان بور جلدن تخلیص ایدم جکدی . گویا مبصره حرص و طمعنده کی
شو آلتون بر خاصه انعکاسیه ایله گوز بیکلرینه زرباره لر آتیور مشجه سینه سیاه
کوزلری بارلاق نقطه لر ایله محمول طمع اوله رق بارل بارل یانیوردی .
پدرینه طوغری یوریه رک النی صیقدی و هر شیئی تحت قراره آلمشجه سینه
متین بر طور ایله :

— هیچ بر شیدن قورقه ؛ یوریه جگم !

دیدی . دورفوی او سویلی و متبسم چهره سنی ینه طاقمش ایدی . مصافحه
واقعینی اوغلنه اعاده ایدم رک :

-- ایش یولنه کیریور ! قز سنک اوله حق ! فقط خاصه بو تصمیماتزه دار
بوراده هیچ اماره گوسترمیه لم ... قرداشلرکک ، هوکتهک یاخود والدهکک بر
تدیرسزک ، بر مناسبتمزک اختیار اتمکری ممکن اوله بیلور ... لائزالینک
کندوسنی بر طوزاغه دوشوردیمکی ظن ایتامسی لازمدر ... بالعکس بواز دواجک

بر ازدواج عاشقانه حال و هیئتی حازر بولمسی ایجاب ایدر ... هایدی باقم .
(دون ژوان) رولنی اوینامق سکا دوشیور ، چاپقین ! ..

— بنده بورولی اوینایه جقم .

— لائزاللی یی غارده بکلمکه برابر کیدرز ، ساعت یدی به طوغری حاضر اول .

— آن معینده موعده تلاقیده بولنرم .

پدر ایله اوغل ترتیبات واقعه لرنده کی اساس هنر و درایت ایله شادمان اوله رق
هم آغوش اولدیلر .

آلتنجی لوحه

دورقوی ایله موریس خانه لریك استقبالنه دأر بویله جه بسیط مذاکراتده
بولندقلری صررده هوگت کینوردی . بالونك تأثیریه اعصابی اوینامش ، روحنه
ایصال نجه تسلط ایدرک هر آن موجب تیقظ و انتباهی اولان بر دوشونجه ایله
بمحضور قالمش بولندیقندن ، کجه لین پك آز اوویه ییلمش ایدی . دونکی سوواره
اشناسنده آنك حیاتجه الك مهم ، الك آخر برشی واقع اولمشدی .

شمعی کندوسنی (یاستوره) لرك خانه سنده ، بر قادین جمعیتك اورتیسنه
اوتوره رق قونسره وقف صیخ ایدیور مشجه سنده گوریوردی . اوراده « ونديك
قارناوالی » عنوانی بر بارجه اوزرنده پك رقاصانه موسیقی جانبازقلری اجرا
ایدن بر کالجی به بدایت جنبشده بردقت احتیاطکاریدن بشقه برشی تبدل ایتماش ،
معروف و معتبر آرتیستلرك تقایدلینی یایقمده بولسان بر قومیق حریرك ساخته
اطوارینه آلدانوب کیتامش ، تجسس و تجسسی یالکتر معلمه معروفه سی مادمازل
(فرانسیسکین) ایچرو گیر گیر منز چهره نمای بیداری اولمش ایدی ، شو قدركه
اوده « کوچك پنه طاوشانلر » نشیده بدیعه سنك ایلك تغیسینی تجارت نظارقی
بالوسی ایچون صاقلایه رق آنجق هوگتک معلومی بولنان منظلومه لر اوقومقله اکتفا
ایتدیگی ایچون تازه قزك طبع تجسسپوروری بو جهندن ده پك چابك دوجار تعب
اولمش ایدی .

بر دنبره گویا شدتلی بر قامچی صدمه سی جهره سنک اورتیه سنه اصابت ایتش
کبی بر حال اولدی . جهره سنک بالمله خطوطی کرکین ، کوزلری پرتونار ،
الدری رعشه دار اوله رق آیاهه قالمش ایدی . (پهدرو دو لاپاررا) نك کلدیگی
خبر ویرلمش ایدی .

قز ، غایت سیاه بیقلی ، دیک و سرد صاجلی ، آتشین نظرلی اولان بوتنوری
همان اوج آیدن برو طانیوردی . آتی درلو درلو صالونلرده دیکلمش ایدی .
هر دفعه سنده تنور قز اوزرنده اویله بر تحسس و تأثر پیدا ایتش ایدی که بوکا
قارشو مدافعه نفس ایتمه آنک قدرتی یتهمامشدی . تنور بعض کره پک سودالی
بر نحافت ویتابی کوستروب آهنکلی اعماق روحه قدر نفوذ ایدن او حرارتلی
صداسی ایلنه وقت تغنی ایتش ایسه قز معناسنه بر درلو عقل ایردیره مدیگی بر
مغلویت و در ماندگی حس ایلشدی . آتی دیکلدکه ذهنه بیگلرجه خولیلره
شکل و وجود ویروردی . بر طاقم حقیقی ، مائی مملکتلره طوغری گیدیوردی که
اوراده حیات لطیف ، محبت شعله بار اوله رق روحلر نهانی استغراقلر ، وجد
وحیرتله ایچنده هم آغوش امتزاج اولورلردی . بو درلو تصورات قلبیه و خیالات
فکریه دوشمکه یالکیز بولمیدیغنکده فرقه وار یوردی . اطرافنده کی قادینلرک
کافه سی مغنینک عادتاً مقناطیسی اولان تأثیر جاذبه مجلوب اولوب گیدیورلردی .
آتی دیگرلر ایکن هپسنک باشنده عین حرکت مشیهانه ، یلبازلرنده عین تموجات
موزونه ، کوزلرنده عین آثار یتابی بولنیوردی . بوتنور اورتیله بر باغینلق
روخی صاچیوردی . ترنم ایتدیگی نشیده نك ایلک یتدی بتر بتمز کوچک قوشلرک
کوچک آهنگنی تنظیر ایدرجه سنه بر صدا ایلله اولا « اوه ! نه اعلی .. نه کوزل .. »
زمیننده تائی پرورانه بر میرلدی یوکسلیوردی . ایکنجی یتیده ایسه او وجد
ومفنونیت کسب تاب و شدت ایدرک ال چارشمه لری عکس انداز اولیور و بو ابتلا
استغراق آمیز هپ جوغاله جوغاله گیدیوردی . بر اوولره آره صره بعض آوازله رده
قاریشیوردی که اول امرده اعتنالی ، موزون اولان بو آوازله رخ پیدری شدتلی
ولوله لره تحویل ایدیوردی . بو تشویقات دعوتکارانه اوزرینه قادینلر هر درلو

سکینت و تمکینی غائب ایدوب یلپازملرینی آوجلرینک ایچنه قرینجه قدر اوردرق ،
 آغزلرینی غایت چوق آچهرق صندالیهلرندن قالقیورلر و او صورتلله باغریورلردی که ،
 حتی بوغاز طمارلری شیشه رک مائی ایپلرگی طیشارو فرلایوردی . ایشته بو
 ظفر و شانی تقدیره هوگت دخی اشتراک ایدیوردی ! اطرافده بولسانلری هیچ
 قید ایتمکسزین ، حتی نروده بولندیغنی بیله دوشونمکسزین اوده آیاق اوزری
 رعشه دار ، مهوور اوله رق ، تنوری آلقشلا یوردی ! او نظردن نهان اولوب قزده
 تکرار صندالیه سی اوزرینه دوشنجه بر لحظه قدر بر اضمحلال حقیقی ، بیوک بر
 چارپندی رونمون اوله رق بر مدتیجک کوزلرینی قیامغه مجبوریت وریوردی ؛ بو
 چارپندیلر ، بوتأثرلر غایت شدتلی اولوب پک جانکداز بر اضطرابه سبیت ویردیگندن ،
 النیده قلبی اوزرینه کوتورمامک الندن کلیوردی .

حال بوکه بوندن اوچ هفته مقدّم بر سوواره ده مادمازل (فرانسیسکین) آکا
 موسیو (پهدرو دولابارا) نی تقدیم ایتمش ایدی . اوه ! بو تقدیم ! تنوری
 کندی یانی باشچغزنده گورنجه صاب صاری کسپیلرک دیزلری بوکیلش ایدی -
 آنک کندوسنه الفا ایستیکگی وجد عمیقی شاگردک استادی حقنده کی پرستش
 مستانه سی ایله اعتراف ایتمک ایچون بر کره جک یانی باشنده بولغنی تخیل ایدوب
 طور مقده اولان بو فتان ، قز او اسناده ترمیه رک ، عادتا قورقورق ، اوزرکدک صورت
 عامیانه ستایش آمیز بر قاچ کلام مبهمدن بشقه برشی ککلیه مامش ایدی . واقعا
 تنور آکا نازکانه جواب ویرمش ایدی ایسه ده ، شو قزک مصاحبه سی ایله چوق
 وقت کچور مامش اولدیغنی ده درخاطر ایدیوردی . هیچ شبهه یوق که او استاد نغه ،
 بو هوسکار « هوگت » ی مطالعات و بیاناتی بر نتیجه سالمیه اقتران ایده میان جاهل ،
 عاجز بر قز جغزگی تلقی ایتمش ایدی .

بو فکر آنی نومید ایدیوردی ؛ ایشته هر زمان آکا کندو حقنده بر فکر -
 دیگر ویرمک ایچون مغنی ایله بر آرده بولغنی اوزره بر فرصت جدیدینی تخیل
 ایتمکده ایکن دون آقشام کندوسنه « پاستوره » لرک خانه سنده راست کلیویرمشدی .

هله جنبش تغنی ختام بولور بولماز بر کره بتون سالونلری دور ایتدکن صکره
 (پدرو دولابارا) نك كندندن برقاچ آدیم مهافده طوروب :

— مادمازل ، بگا بر والس ایچون قولکیزی ویرمك گبی بیسوك بر شرفی
 بیدریغ ایتك استرمیسكز ؟

یولنده برتمیده بولندیغنی گورینجه حیرت و تعجبك نه درجه یه جیقیدی دوشونلسون .
 بر لحظه قدر بك رسم پرورانه اولان شو دعوتك صورت وقوعنه قارشو
 ابراز تبسم آرزوسنه دوشدی ایسهده تنور ، آنك میان لطیفنه صاریلوبده برقاچ
 والس دوردهی اجرا اولنور اولماز باشی دونمش ، کندینی غائب ایتمش ایدی .
 اطرافده کی اشیانك کافهسی برهای وهوی مجنونانه ایچنده رقصان اولیوردی ؛
 فضله اولهرق گویا لقردیلهر بك اوزاقدن گلیور مشجسهنه بر دالغیلق ایچنده اویله
 سوزلر ایشیدیوردی که صماخ جاننه موسیقی لطافتیله تأثیر ایدیوردی : « اوه !
 مادمازل ، سز نه قدر لطیفسكز ! نه قدر شایان پرستش گوزلرکز وار ! اوه !
 نه قدر مینی مینی ، نه قدر سویملی بر مخلوقسكز ! » قز بو سوزلر ایله برابر آره-
 صره کندوسنی یردن قالدیریور مشجسهنه قوتنمون اولان متین قوللر آرهسه صیقشش
 اولدیغنی حالده دونه دونه کیدیور عادتاً هیچ جواب ویرمکسزین ، بتون وجود مادی
 ومعنویسندن کچمش اولهرق ، دانسك هیچ یتنامسسه دار تمنیات قلبیهده بولنهرق
 کیدیوردی .. ایشته دانس بو مرتبه جیلغین ، بو درجه باعث مستی ایدی !
 (مابعدی نسخه نالیده)